



Revista

OBSERVATORIO LATINOAMERICANO Y CARIBEÑO

Instituto de Estudios de América Latina y el Caribe • IEALC

ISSN 1853-2713

<https://publicaciones.sociales.uba.ar/observatoriolatinoamericano/>

Volúmen 8 • Número 2 (diciembre 2024) • Dossier

América Latina-China: un diálogo para el desarrollo integral

América Latina-China: un diálogo para el desarrollo integral

Presentación del OLAC • Vol.8, Número II [2024]

Verónica Flores

Verónica Giordano

América Latina-China: un diálogo para el desarrollo integral

El dossier “América Latina-China: un diálogo para el desarrollo integral” es el resultado del esfuerzo coordinado de un grupo nutrido y heterogéneo de investigadores de China y Argentina. Resulta una instancia de continuidad y profundización de los intercambios establecidos en el marco de la mesa “Cultura, creatividad y desarrollo China-América Latina” que Verónica Giordano y Verónica Flores convocamos en el marco de las VI Jornadas Internacionales de Estudios de América Latina y el Caribe realizadas en el Instituto de Estudios de América Latina y el Caribe entre el 24 y el 26 de abril de 2024. El espíritu de la propuesta que animó la convocatoria y la posterior elaboración de este dossier se funda en la vocación de integrar el abordaje de la cultura a las reflexiones sobre el desarrollo en nuestras sociedades, dando énfasis a la creatividad como un factor generativo y transformador de carácter crucial.

En un mundo que nos presenta hoy nuevos dilemas y desafíos, la cultura es una dimensión simbólica y expresiva de las prácticas sociales que se erige como ámbito de encuentro y diálogo. Ella favorece la cooperación bilateral a través de la ampliación y profundización del conocimiento mutuo, pero también mediante la generación de espacios de producción y circulación de sentidos que enriquecen y complejizan el panorama de los intercambios. En la articulación fluida entre el hacia dónde, el por qué y el cómo está la clave para seguir trazando y recorriendo este horizonte que tenemos por delante. Para aprender, enseñar e investigar es necesario innovar permanentemente en las prácticas de nuestro hacer cotidiano; revitalizar nuestros oficios conjugando visión y materialidad, inspiración y compromiso. En esta línea, la creatividad como concepto inherente a la práctica innovadora, tanto a nivel institucional como individual, resulta clave para posicionar una mirada más curiosa y expandida sobre el campo irreducible del encuentro entre culturas. Se trata, precisamente, de cultivar una mirada apreciativa que tienda no solo a la reproducción de las formas, lógicas y estrategias de vinculación existentes, sino a la propuesta de nuevas experiencias que estimulen y profundicen la interacción entre las personas y las instituciones, que potencien la transformación reflexiva del pensamiento y que prioricen genuinamente la cooperación para el desarrollo social y humano.

En correspondencia con estas premisas, los artículos, las entrevistas y la reseña que componen este dossier han sido seleccionados según un criterio temático y enfoque orientado a la búsqueda de mejores formas de articular y de poner en diálogo diversos saberes, marcos conceptuales y líneas de trabajo. Recibimos aportes que responden, expanden y problematizan estas cuestiones. Se trata de contribuciones que desde distintas disciplinas abordan aspectos significativos de la relación entre cultura y desarrollo en la relación entre

China y América Latina, y que apelan a la creatividad y/o la observan como factor dinamizador de este vínculo. Como denominador común, se reconoce la presencia de voces y narrativas que contagian de interés a las y los lectores, guían la construcción del sentido e invitan a la formulación de nuevos interrogantes.

En la sección de artículos se reúnen interesantes resultados de trabajos de investigación en curso. En el marco de los estudios sobre China en nuestro país, la contribución de Maximiliano Lagarrigue, investigador postdoctoral de CONICET con sede en la Universidad de La Pampa y la Universidad de Buenos Aires, propone un enfoque riguroso y atento que reconstruye los principios del régimen de propiedad en la China contemporánea y sus alcances jurídicos, políticos y sociales. Maximiliano, además, nutre su trabajo de la experiencia de estudios en Beijing actualmente en curso. A su vez, Nathalie Goldwaser Yankelevich de la Universidad Nacional de Avellaneda e investigadora de CONICET y Diego Fiscarelli de la Universidad Nacional de La Plata e investigador de CONICET presentan una contribución referida a la producción del cineasta Fernando Birri, en la que confluyen política, cultura y creatividad. En este sentido, desde una puesta en valor del archivo personal del realizador santafesino, el artículo expone los modos en que Birri condujo, a la luz del concepto de coSmunismo, a una resignificación de la cultura maoísta en el Nuevo Cine Latinoamericano, del cual es considerado su principal exponente. Por su parte, Jeremías Puentes, investigador de CONICET con sede en el Laboratorio de Etnobotánica y Botánica Aplicada de la Facultad de Ciencias Naturales de la Universidad Nacional de La Plata, expone un estudio de Etnobotánica urbana que analiza las características de las plantas cultivadas en el periurbano bonaerense ligadas al acervo chino y su importancia en la agrobiodiversidad.

Se presentan, además, dos artículos de investigadoras chinas que realizaron recientemente estancias de posgrado e investigación en la Facultad de Ciencias Sociales de la Universidad de Buenos Aires, bajo el acompañamiento y guía de la Dra. Verónica Giordano en el Instituto de Estudios de América Latina y el Caribe. Por una parte, Lu Cheng Cheng de la Universidad de Nanjing aborda la transmutación de la figura literaria de los fantasmas y el fenómeno de la transculturación de la tradición gótica a partir de un análisis de dos antologías de cuentos de la escritora Mariana Enríquez. Este estudio permite valorar el desarrollo de la literatura latinoamericana contemporánea en relación con sus propias tradiciones y referencias políticas, sociales y culturales. En una línea de trabajo similar que reflexiona sobre la especificidad de la creación literaria en Argentina, a su vez, Pan Chao de la Universidad de Estudios Internacionales de Shanghái, en coautoría con Gao Zhihan de la Universidad Santa de Shanghái analizan el espacio literario en la obra de Jorge Luis Borges desde una perspectiva heterotópica que recupera los aportes de Michel Foucault para pensar la intertextualidad y la intersubjetividad en la literatura. Desde un análisis del cuento Tema del traidor y del héroe formulan un acercamiento a las características

heterotópicas de la literatura borgiana mostrando la presencia de reflexiones mutuas en lugar de contradicciones independientes. De este modo, señalan la posibilidad de seguir entramando nuevas perspectivas y enfoques para la interpretación y el estudio de las obras de Borges.

Como correlato de los estudios que focalizan en la relación dinámica entre cultura, pensamiento y literatura, por su parte, desde una mirada enriquecida por la experiencia directa en la gestión editorial y en la realización de proyectos de vinculación con editoriales chinas, Paula Pampín presenta en este dossier una contribución que permite conocer los alcances, desafíos y oportunidades que tiene actualmente para el mundo editorial la cooperación entre China y América Latina.

En sintonía, se presentan también tres artículos que destacan la importancia de la cultura como recurso de desarrollo en cruce con la promoción del arte, las industrias culturales y la gestión patrimonial. Verónica Flores aborda una aproximación al fenómeno de la creación y circulación de imágenes visuales y a su impacto para la profundización del intercambio cultural entre China y Argentina, a partir de dos exhibiciones artísticas representativas de este impulso en el marco de la proyección global del arte contemporáneo de ambos países. Por su parte, Andrea Pappier, de la Universidad Nacional de La Plata, expone un panorama de las características y transformación del sector de las industrias culturales y creativas de China a partir de un análisis documental que permite dar cuenta de su política de desarrollo durante el siglo XXI. Finalmente, Li Yongfeng, graduado de la Universidad de Buenos Aires, presenta un estudio de caso centrado en el establecimiento y desarrollo reciente de la tienda del Museo del Palacio en Beijing para mostrar los resultados de la innovación en la gestión cultural pública que se propone desde China para la comercialización de productos culturales y creativos como fuente válida de financiamiento para instituciones culturales y educativas sin fines de lucro.

La sección de entrevistas presenta dos aportes que recuperan la voz y trayectoria de dos figuras intelectuales cuya obra pone en diálogo a la literatura y el pensamiento con la traducción y la interculturalidad como espacios de mediación simbólica y lingüística. Se trata de la entrevista con Wei Ran, profesor e investigador del Instituto de Literaturas extranjeras de la Academia China de Ciencias Sociales, realizada por Verónica Flores; y de la entrevista con la escritora argentina Gabriela Cabezón Cámara por parte de Zhan Xinyu de la Universidad de Shenzhen, también estudiante visitante en la UBA bajo la coordinación de Verónica Giordano en el Instituto de Estudios de América Latina y el Caribe.

El cuerpo del dossier se cierra con la reseña que aporta Mónica Dombrover del libro *Miradas sobre Beijing* del Arquitecto Hernán Maldonado, profesor de la Facultad de Arqui-

tectura, Diseño y Urbanismo de la Universidad de Buenos Aires. La autora de la reseña presenta un recorrido crítico por la obra de Maldonado, que aborda el desarrollo de la arquitectura contemporánea de China a la luz de un análisis de la historicidad, espacialidad pública y nuevas propuestas constructivas y urbanísticas en la ciudad de Beijing.

Como vemos, los textos de este dossier recorren distintas dimensiones del cruce entre cultura, creatividad y desarrollo en el vínculo entre China y América Latina. Al representar una variedad temática y metodológica, consideramos que brindan a las y los lectores un sugerente panorama para aproximarse a las problemáticas de esta compleja relación. A través de la selección de las distintas contribuciones, como coordinadoras, buscamos revalorizar el horizonte de posibilidades que trae la cultura en favor del diálogo comprensivo, del reconocimiento y la integración criteriosa de las diferencias y de la construcción de aprendizajes significativos y profundos que nos permitan advertir y proponer nuevas aristas y preguntas, así como también abrir otros enfoques para la observación e interpretación conjunta. Esperamos que este dossier favorezca un mayor y mejor entendimiento de la complejidad de nuestras sociedades en el presente y, en particular, del desarrollo del vínculo sino latinoamericano como objeto de nuestros estudios.